

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchoka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

15 de Diciembre de 2013

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Distribución Gratuita

27 º COMPETICION DEPORTIVA JUEGO DE TIRO DE CUERDA CIUDAD DE HAMURA (Dai 27 kai Hamura shi fureai tsunahiki taikai)

En invierno tendemos a la falta de ejercicios. Vamos a transpirar haciendo el juego de tiro de cuerda!

Fecha y horario: Domingo 26 de enero **Apertura:** 0:30 p.m. ~ **Competición:** 1:00 p.m.~

Lugar: Hall 1, en el Centro de Deportes.

Requisitos para participar: 1 equipo de 8 personas (podrán inscribirse hasta 10 personas).

◆ Grupo barrial · hombres autónomos: equipo conformado por estudiantes de secundaria y mayores residentes de la ciudad.

◆ Grupo de hombres general: conformado por estudiantes de secundaria, residentes y trabajadores de la ciudad.

◆ Grupo de mujeres: conformado por estudiantes de secundaria, residentes y trabajadores de la ciudad.

◆ Grupo mixto: conformado por estudiantes de secundaria, residentes y trabajadores de la ciudad.

◆ Grupo primaria: equipo conformado por estudiantes de primaria de 4to ~ 6to grado.

*No hay restricciones de peso en ningunos de los grupos.

*En el grupo mixto, el equipo estará formado por 4 hombres como máximo.

Inscripciones: hasta el día viernes 10 de enero 5:00 p.m., llenando el formulario y entregándolo directamente al NPO Institución de Educación Física de Hamura (Centro de Deporte, 2do piso). ☎555-1698. Los formularios de inscripción podrán retirarse en la Institución ó bajándolo de la página web.

HAGAMOS BOLAS DE HARINA DE ARROZ MAYUDAMA (Mayudama dango wo tsukuro!)

Desde la antigüedad, en la próspera sericultura de Hamura, se realizaban en el Año Nuevo el "meedama" (mayudama) bolas de harina de arroz con forma de capullos de gusano de seda. Se adornaban en los árboles de los ciruelos japoneses (ume), y pedían por una buena cosecha de capullos. Experimentaremos la realización de capullos con harina de arroz y adornaremos el árbol. No desean participar?

Fecha: Sábado 11 de enero, 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.

Lugar: Hall de orientación · Antigua vivienda Shimoda (kyū Shimoda kē jūtaku)

Participantes: 30 personas (por orden de llegada) * Estudiantes menores de 4to grado acompañados por un tutor.

Traer: delantal, pañoleta, toalla de mano. **Costo:** gratis.

Inscripciones · consultas: a partir del 17 de diciembre 9:00 a.m. telefónicamente o directamente en el Museo Local de Ciencias Naturales (Kyōdo Hakubutsukan). ☎558-2561.

SEGURO Y JUBILACION (Hoken Nenkin)

Envío de aviso de gastos del tratamiento médico del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkō Hoken iryōhi tsūchi no sōfu).

Los asegurados que hubieran recibido atención médica o se hubieran sometido a alguna operación en el mes de setiembre estarán recibiendo un aviso, si sus gastos médicos superaron los ¥3000 (10% del importe total). La diferencia que encontrará corresponde a gastos por uso de cama, etc. que no están considerados.

El presente es un aviso de los gastos médicos realizados, no es necesario realizar ningún trámite.

Informes: con el encargado de seguros en la Sección del Ciudadano (Shiminka hoken kakari), anexo 129.

AVISO DE FIN Y DE COMIENZO DEL AÑO · DICIEMBRE

(12 Gatu kōhan · Nenmatsu · Nenshi no oshirase)

DIAS DE RECOLECCION DE BASURA DE FIN Y DE COMIENZO DEL AÑO (Nenmatsu [saishū] · Nenshi[saishō] no gomi no shūshūbi)

Lugares	Reciclable tipo A	Reciclable tipo B	Plástico duro, botella plástica	Basura no quemable (metal)	Basura dañina	Basura quemable	Envases, envolturas de plástico
Kawasaki, Tamagawa, Sēryū	25/12(mi) 8/1 (mi)	24/12(ma) 7/1(ma)	27/12(vi) 17/1(vi)	10/1(vi)	20/12(vi) 24/1(vi)	30/12(lu) (extra)	29/12 (do) (extra)
Hanehigashi	25/12(mi) 8/1(mi)	27/12(vi) 10/1(vi)	17/12(ma) 7/1(ma)	24/12(ma) 28/1(ma)	14/1(ma)		
Hanenaka	24/12(ma) 7/1(ma)	27/12(vi) 10/1(vi)	18/12(mi) 15/1(mi)	25/12(mi) 22/1(mi)	8/1(mi)		
Hanekami, Hanenishi	25/12(mi) 8/1(mi)	24/12(ma) 7/1(ma)	27/12(vi) 17/1(vi)	20/12(vi) 24/1(vi)	10/1(vi)		
Ozakudai	24/12(ma) 7/1(ma)	27/12(vi) 10/1(vi)	18/12(mi) 15/1(mi)	8/1(mi)	25/12(mi) 22/1(mi)		
Shinmeidai 1,2 chōme	27/12(vi) 10/1(vi)	25/12(mi) 8/1(mi)	24/12(ma) 14/1(ma)	7/1(ma)	17/12(ma) 21/1(ma)		
Shinmedai 3,4 chōme	23/12(lu) 6/1(lu)	25/12(mi) 8/1(mi)	19/12(ju) 16/1(ju)	26/12(ju) 23/1(ju)	9/1(ju)	30/12(lu) (extra)	※Las latas y vidrios no podrán botarse.
Futabachō, Midorigaoka 3 chōme, Hanemusashino, Gonokamimushino, Kawasaki musashino	25/12(mi) 8/1(mi)	23/12(lu) 6/1(lu)	26/12(ju) 16/1(ju)	9/1(ju)	19/12(ju) 23/1(ju)		
Fujimidaira	26/12(ju) 9/1(ju)	25/12(mi) 8/1(mi)	16/12(lu) 6/1(lu)	23/12(lu) 27/1(lu)	13/1(lu)		
Gonokami	25/12 (mi) 8/1(mi)	26/12(ju) 9/1(ju)	16/12(lu) 6/1(lu)	13/1(lu)	23/12(lu) 27/1(lu)		
Midorigaoka 1,2,4,5 chōme.	23/12(lu) 6/1(lu)	26/12(ju) 9/1(ju)	25/12(mi) 15/1(mi)	8/1(mi)	18/12(mi) 22/1(mi)		
Sakaechō	26/12(ju) 9/1(ju)	23/12(lu) 6/1(lu)	25/12(mi) 15/1(mi)	18/12(mi) 22/1(mi)	8/1(mi)		

※ Se deberá sacar la basura que corresponde botar ese día, hasta las 8:00 a.m.

※ El día sábado 29 será el recojo extraordinario. Envases y envolturas de plástico, la basura reciclable tipo B. Las latas y vidrios no podrán botarse.

※ Sobre la basura de gran tamaño, cajas de recolección y baño portátil provisional, ver el boletín del 1º de diciembre.

※ En algunos barrios hay modificaciones en la recolección de basura de los días miércoles, jueves y viernes de enero. Favor verificar con el calendario de recolección de basura.

CALENDARIO DEL RECOJO DE LA BASURA VALIDO HASTA EL MES DE MARZO

(Shigen shūshū karendāwa sangatsu made).

El calendario actual para el recojo de basura es vigente hasta el mes de marzo del 2014. El nuevo calendario correspondiente al período abril 2014 a marzo del 2015 se distribuirá con el boletín informativo de Hamura edición en japonés del 15 de marzo.

Informes: en Sección del Medio Ambiente de la Vida Cotidiana (Seikatsu Kankyōka Seikatsu Kankyō kakari), anexo 205.

DESCANSO DE LAS INSTITUCIONES PUBLICAS

(Shisetsu no oyasumi)

Intituciones	Periodo	Observaciones
Anexos de la Municipalidad, Oficina de Servicio de Agua, Centro de Salud, Sala de Consulta sobre Educación, Centro de consumo, Centro de Actividades del Ciudadano de Hamura. (Dentro de la Municipalidad, Asahi)	Sábado 28 de diciembre ~ domingo 5 de enero.	
Municipalidad, Centro deportivo, Centro de Natación, Centro de Tiro al Arco, Biblioteca, Yutorogi, Museo Kyōdo, Centro de Bienestar, Centro de Bienestar Agrícola, Centro Comunitario, Ikoï no Sato, Centro de Atención Nocturna de Emergencia,	Domingo 29 de diciembre ~ viernes 3 de enero.	Municipalidad Atención: 28 de dic, 4 y 5 de enero. Recepción de Nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio, etc, se atenderá por la entrada oeste (por el lado de la línea de trenes de Ōme), en la ventanilla de control de la entrada del sótano. Centro de Bienestar Atención 28 de dic. hasta las 5 p.m. Centro de Atención Nocturna de Emergencia Atención: los días 29, 31 de diciembre y 1, 5 de enero.
Las guarderías Sakura, Shiraume.		Atención los días 29 (Do) y 30 (Lu)
Los centros recreativos Chūō, Nishi, Higashi y guarderías escolares.		
Parque zoológico.	Miércoles 1 de enero.	Abierto excepto el miércoles 1 de enero
Centro de venta de productos agrícolas.	Desde martes 31 de diciembre al domingo 5 de enero.	
Club House del parque Fujimi.	Desde el miércoles 1° al viernes 3 de enero.	<ul style="list-style-type: none"> • Hasta las 6:00 p.m. el miércoles 31 de dic. • Del domingo 29 al martes 31 de dic. solo recepción en ventanilla.
Freshland Nishitama (☎570-2626).	Desde el día lunes 30 de diciembre al miércoles 1° enero.	Baños el día jueves 2 de enero a partir del mediodía. Gimnasio lugar de reunión a partir del sábado 4 de enero. ※Clases de baile de Hula a partir del miércoles 8 de enero y de Yoga desde el jueves 9 de enero.
Velatorio Fujimi (☎555-6269).	Los días miercoles 1° y jueves 2.	<ul style="list-style-type: none"> • Funerales hasta el martes 31 de dic. • Velatorio a partir del viernes 3 de enero.
Velatorio Mizuho (☎557-0064).	※Se recepcionarán llamadas.	<ul style="list-style-type: none"> • Funerales hasta el martes 31 de dic. • Velatorio a partir del viernes 3 de enero (Crematorio a partir del día sábado 4).

CIRCULACION DEL BUS HUMURAN FINES Y PRINCIPIOS DEL AÑO

(Community Bus Hamuran Nenmatsu, Nenshi no unkō)

El bus Hamuran circulará desde el día sábado 28 de diciembre al día domingo 5 de enero (con el horario de días feriados). Tener presente que en el recorrido no se incluirá la ruta ida-vuelta hasta el Hospital de Fussa. Informes en la Sección de seguridad de prevención contra accidentes (Bōsai Anzenka Kōtsū · Bōhan kakari, anexo 216).

CENTROS MEDICOS EN DIAS FERIADOS DE FINES Y COMIENZO DEL AÑO (Nenmatsu, Nenshi no Kyūjitu Shinryō).

Fecha		Centros médicos / Teléfonos		Dentista / Teléfonos
		9:00a.m.- 5:00 p.m.	5:00 p.m. - 10:00 p.m.	9:00a.m.-5:00p.m
15/12	Do.	Hamura Sōgo Shinryōjo ☎554-5420	Fussa-shi Hoken Center ☎552-0099	Hanenaka Shika Clinic☎554-2202
22/12	Do.	Matsuda Iin ☎554-0358	Fussa-shi Hoken Center ☎552-0099	Hamura Station Dental Clinic ☎570-5621
23/12	Lu.	Sakaechō Shinryōjo ☎555-8233	Kurihara Iin (Mizuho machi) ☎557-0100	Moriya Shika Iin ☎555-9872
29/12	Do.	Yanagida Iin ☎555-1800	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎555-9999	Hamura Shika Iin ☎570-4618
30/12	Lu.	Nishitama Byōin ☎554-0838	Takamizu Iin ☎557-0028	Fukutome Shika Iin ☎555-7064
31/12	Ma.	Yamaguchi Naika Clinic ☎570-7661	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎555-9999	Heizou Shika Iin ☎554-0066
1/1	Mi.	Izumi Clinic ☎555-8018	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎555-9999	Honda Shika Iin ☎554-5902
2/1	Ju.	Ozaki Clinic ☎554-0188	Takazawa Byōin (Mizuho machi) ☎556-2311	Masuda Shika Iin ☎551-8686
3/1	Vi.	Wakakusa Iin ☎579-0311	Hikari Clinic (Fussa shi) ☎530-0221	Minagawa Shika Clinic ☎555-8219
5/1	Do.	Takiura Iin ☎555-2655	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎555-9999	Yano Shika Iin ☎555-3363

※ El centro médico de turno podría ser cambiado, favor cerciorarse antes.

※ Tōkyō to Iryōkikan Annai Service Himawari (en japonés) las 24 horas del día ☎03-5272-0303.

Informes en el Centro de Salud ☎555-1111. anexo 627.

LOS HERMANOS TAMAGAWA

Aprendamos a cómo botar las latas de las basuras dañinas. (Yūgai gomi no can no dashikata wo oboeyō! no maki)

Cuándo se desechan los recipientes de gas de los anafe a gas (casetto konro)



En los días de frío, lo mejor son las comidas a la cacerola no?

Cómo se botan cuando todavía contienen gas en su interior y no se pueden utilizar?



Se botan en los días de basura dañina. Se botan utilizando bolsas transparentes o semitransparentes, o bien en los recipientes de Envases de Recursos naturales.

No, no tienen esas tapas.



No tiene la tapa que pueda sacar el contenido restante?

Entendí. Qué bueno ha sido preguntar!



En ese caso, para que el recolector sepa, peguemos una etiqueta indicando que aún contiene gas.
"中入っています。気をつけて運んでください"



SERIE: MEDIDAS CONTRA EL CALENTAMIENTO GLOBAL

(Shirizu Chikyū Ondanka Taisaku)

¡Debemos comenzar ahora! N°6 Medidas para el ahorro de energía en invierno.

Contactarse: Sección Protección del Medio Ambiente, encargado Protección del Medio Ambiente, anexo 226.

▼Cool Sensei Eco: desde ahora comienzan los días de frío y calentamos el ambiente, utilizamos el agua caliente frecuentemente. Hay unas medidas para el ahorro de energía en invierno.



▲クール先生

Cool Sensei: El consumo de energía familiar, tiende a ser mayor en invierno que en verano. En cuanto a las medidas de consumo de energía familiar, queremos que tomen conocimiento especialmente del uso del agua caliente. El consumo de energía que se requiere para hacer agua caliente en la casa, se utiliza más de la 3ra parte del consumo anual de los gastos de

energía, consumiendo más energía que el aire acondicionado.

Eco: utilizando la energía solar, no tendríamos gastos, por lo que económicamente sería eco, no?

Cool Sensei: A parte del calentamiento del agua, si utilizamos el aislante térmico, reduciremos el consumo de energía. Más de la mitad del calor de la habitación se escapa por las ventanas. Por eso, es importante utilizar el aislante térmico en las ventanas.

Eco: además del ahorro de energía utilizando el aislante térmico en las ventanas, si hacemos circular el aire de la habitación, podremos optimizar el uso de la calefacción.

Cool Sensei: podemos ahorrar energía regulando la temperatura de la heladera, de temperatura fuerte 「強」 a temperatura suave 「弱」, o bien dejando el televisor en modo de ahorro de energía.

Ecochan▼

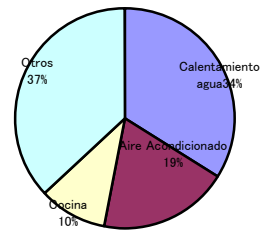


▲エコちゃん

AHORRO DE ENERGÍA MEDIANTE EL ABASTECIMIENTO DE AGUA CALIENTE.

- Entrar al ofuro sin dejar espacios prolongados.
- Cerrar la tapa del ofuro.
- Calentar el agua con el sistema de energía solar.
- Intercambiar por un termotanque de alto rendimiento.
- Intercambiar por un abastecedor de agua caliente solar.
- Intercambiar la cabeza de la ducha (shower head) por uno que reduzca el agua.

Consumo Energia Electrica Familiar



AHORRO DE ENERGÍA POR LAS VENTANAS

- Instalar ventanas interiores.
- Colocar aislante térmico en las ventanas de vidrio.
- Usar cortinas largas que lleguen al piso.
- Intercambiar las ventanas de vidrio, marcos, puertas por otro de tipo aislante · térmico de calidad.

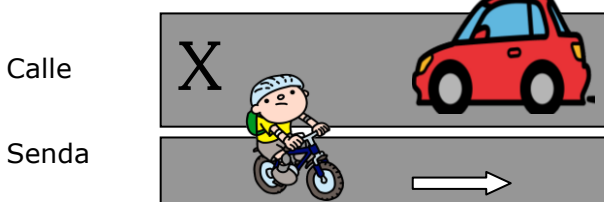
REFORMA DE UNA PARTE DE LA LEY DE CIRCULACION DE TRANSITO

(Dōro Kōtsūhō no ichibu ga kaisei sare mashita)

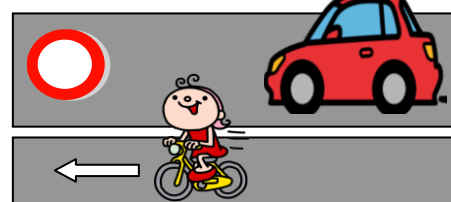
Se ha reformado una parte de la ley de circulación de tránsito. A partir del 1 de diciembre, se limitó a la circulación de bicicletas para el lado izquierdo.

Está prohibido la circulación de la bicicleta en sentido contrario al tránsito de los vehículos.

EJEMPLO INCORRECTO



EJEMPLO CORRECTO



Es muy peligroso la circulación de las bicicletas en sentido contrario a los automóviles. Si vamos a subirnos a una bicicleta, transitamos por el lado izquierdo y respetemos las normas de tránsito.

Consultas: Sección de Seguridad de Prevención contra Accidentes (Bōsai Anzen ka Kōtū Bōhan kakari) Anexo 216.

CRIANZA (Kosodate)

USO DE LA SALA DE DESCANSO DEL BEBE (Akachan kyūkēshitsu no riyō wo).

Facilidad para que hagan uso de la "Sala de descanso del bebé" en las cercanías de la estación, en Hamura ya está disponible en dos lugares. Cuando usted salga en el tren o a las cercanías de la estación.

Favor de sentirse tranquila y haga uso de estos lugares. Además de cambiar los pañales y la lactancia, puede también obtener agua caliente para la leche.

Los dos lugares que se han registrado en la cercanía de la estación:

- ① *Tulip. Kodomo no ie* (Gonokami 4-13-10 Edificio Wataya, primer piso).
- ② *Peluquería Ichii* (Hanehigashi 1-4-18).

Informes: Centro de Apoyo para la Crianza (Kodomo Katei Shien Center) ☎578-2882.

CLASE DE PREPARACIÓN PARA LA FUTURA MADRE (Hello Akachan Class [Ryōshin Gakkyū]).

Fecha y hora: el día 19 de enero en dos horarios:

- ① A partir de las 10.00 a.m. ~ el mediodía.
- ② A partir de las 2:00 p.m. ~ 4:00 p.m. podrá elegir el horario que más le convenga.

Dirigido: A las personas embarazadas y/o su familia que residen en la ciudad.

Lugar: Centro de Salud.

Cantidad limitada: 15 parejas.

Traer: libreta de materno infantil (Bōshi Kenkō techō), Chichioya handbook, papel y lápiz.

Se conversará sobre el baño, cambio de pañales, preparación del biberón, etc. del recién nacido.

Inscripción: Con anticipación, por teléfono o personalmente directamente al Centro de Salud. Anexo 626.

CLASE ESPECIAL DE MENÚS PARA BEBES (Mogumogu Kyōshitsu~rinyūshokuseigo nanakagetsu ikō kōza~).

Fecha y hora: Se llevará a cabo el día jueves 23 de enero de 10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.

Lugar: Centro de Salud.

Cantidad limitada: 15 parejas por orden de inscripción.

Dirigido: A padres de bebés nacidos entre 16 de marzo y 31 de mayo del año 2013.

Contenido de la clase: Demostración de la preparación de la comida, degustación (para los padres), cursillo sobre la crianza del bebe y el destete.

Inscripción: El día lunes 16 de diciembre desde las 8:30 a.m. llamando por teléfono o acercándose al Centro de Salud, anexo 625. ※ Abstenerse de traer niño que no vaya a recibir la clase.

ENVÍO DE LA TARJETA DE ATENCIÓN MÉDICA PARA PADRES SOLOS (Atarashii hitorioya iryōshō no sōfu).

A partir del 1º de enero del próximo año se utilizará la tarjeta nueva de atención para padre o madre solo, éstas se enviarán a fines del mes de diciembre. Una vez reciba tarjeta de color lila suave, favor devolver la tarjeta vencida (color melocotón) en la sección de Ayuda para la Crianza y Cuidado, también se aceptará la devolución por correo.

Comunicar de inmediato si se encontrara en alguno de los siguientes casos:

- ① Si hubiera cambios en la situación de su familia, número de personas, (domicilio, etc).
- ② Si hubiera cambios en el seguro inscrito.
- ③ En caso ingresara en alguna institución, la persona que recibe ayuda económica médica.
- ④ En caso recibiera la tarjeta de atención médica para incapacitado (shinshinshōgaisha no iryōsho).
- ⑤ Situación verdadera del estado marital (convivencia, etc.) hubiera cambiado.

※ Si usted se encontrara entre los casos ③ al ⑤, no recibirá el subsidio.

※ Si se atrazara en realizar su trámite, los gastos médicos serán pagados en forma retroactiva.

※ Las personas que tienen la tarjeta para atención médica actualmente y que no haya presentado la actualización de su situación, apresurarse con el trámite.

Informes: llamando a la sección de Apoyo para la Crianza (Kosodate shienka), anexo 236.

CENTRO DE NATACION
(Swiming Center) ☎ 579-3210

Anuncio de Fin de Año y del Año Nuevo. (Nenmatsu nenshi no oshirase)

La atención de Fin de Año y del Año Nuevo como se detalla a continuación:

- ⇒ El sauna y la piscina hasta el 24 de diciembre.
- ⇒ La sala de entrenamientos hasta el 28 de diciembre.
- ⇒ El Programa Fitness se dará hasta el 20 de diciembre (Sala de reuniones Nro. 2).
- ⇒ El Programa Fitness se dará hasta el 28 de diciembre (Sala de entrenamientos).
- ⇒ El local estará cerrado desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero.

Lecciones para elevar su habilidad (Daredemo skill up lesson)

Estas clases se hacen adecuando los objetivos del interesado, para los principiantes y para los que deseen progresar su estilo de natación.

Fecha: Del 9 de enero al 27 de marzo, todos los jueves.

Estudiantes de secundaria superior, a partir de las 4:00 a 4:50 p.m.

Estudiantes de primaria y secundaria, a partir de las 5:00 a 5:50 p.m.

※ Los estudiantes de primaria deberán venir con sus padres.

Clase de aeróbicos dentro el agua los meses de enero a marzo (Acuabics [suichū aerobics]ichi~sangatsu).

¿Le gustaría divertirse realizando movimientos en el agua? no importa si no puede nadar.

Fecha: Las clases se dictarán los días jueves, a partir del 9 de enero hasta el día 27 de marzo de las 3:00 p.m. a 3:50 p.m. en la piscina.

Dirigido: A personas mayores de 16 años.

Número limitado: 35 personas por orden de llegada.

Costo: ¥ 400 por cada vez para personas que residen en Hamura y ¥600 para las personas que residen en otra ciudad (incluye la entrada y seguro).

Traer: traje, gorro de baño, toalla, etc.

Los instructores del NPO Hōjin Hamura shi Taiiku Kyōkai Sport trainer.

Inscripciones: el mismo día a partir de las 1:50 p.m. hasta las 2:50 p.m. en la recepción frente a la piscina.

PETICION DE LA OFICINA DE SERVICIO DE AGUA

(Suidō jimusho kara no onegai)

Las medidas de aplicación contra el frío.

En invierno, las averías del medidor de agua y la tubería de suministro de agua son más probable de ocurrir. Se recomienda que el grifo que se encuentra al aire libre cubrirlo con manta que ya no sean necesarias, o poner espuma de poliestireno en la caja del medidor. Tratemos de tomar las medidas contra el frío.

Tengamos en cuenta la fuga de agua.

El suministro de agua de las viviendas se ha convertido en control del usuario del servicio de agua. Por favor compruebe de vez en cuando la caja de su medidor. Vea si el medidor está en uso, si tiene fuga, después de confirmar esto si necesita favor consulte con un especialista o con la Oficina de servicio de agua.

Informaciones: Oficina de Servicio de agua (Suidō Jimusho) ☎554-2269.

AVISO DE FIN Y DEL COMIENZO DEL AÑO DE LA BIBLIOTECA

(Toshokan Nenmatsu · Nenshi no Oshirase)

Durante el descanso de Fin de Año y del Año Nuevo estará cerrado el local principal, anexos de la biblioteca, las salas de lecturas, tampoco funcionarán los buzones para libros.

Será posible el préstamo de revistas desde el domingo 22 de diciembre.

Informes en la Biblioteca ☎554-2280.

PAGINA DE LOS NIÑOS

¿TODOS SABEMOS? EL DE LA PREVENCIÓN DEL DELITO (Minna shitteru? Bōhan no koto!)

Se explicará la prevención del delito en esta ocasión.

Con el fin de prevenir el delito y pasemos un fin de año de manera segura, saludable. Se puede hacer algo acerca de la prevención del delito?

Contactarse Con la División de Seguridad de Tráfico, Prevención de Desastres. (Bōsai Anzenka Kōtsū · Bōhan kakari). Anexo 216.

¿Los crímenes aumentan en fin de año?

Epoca en que gran parte está ocupado, saliendo, la delincuencia aumenta. No lo piense, puede sucederle a usted también, es mejor prevenir.

◆ Crimen dirigido a los niños.

.....Debido a que es rápido el oscurecer.

◆ Delitos como robo.

.....En muchos casos por tener dinero en efectivo.

◆ Crimen dirigido al dinero y la casa.

.....Ya que no se queda nadie en casa, por viaje o por volver a su lugar natal.

En Hamura, en aras de la seguridad, el seguro desarrollo de la ciudad, se está procediendo de la siguiente manera. Realizando patrullaje por las calles, parques, en horas de desplazamientos de los estudiantes hacia la escuela y desde la escuela. Se han puesto cámaras de seguridad en los Centros Infantiles, las escuelas primarias, secundarias, biblioteca, Yutorogi, Centro Deportivo de la ciudad.

Lo que podemos hacer inmediatamente, ¿me pregunto si tú lo has hecho?

Del 1 al 10, cuantas respondes "Sí".

- ① Intercambiar el saludo con los vecinos.
- ② Cuando regresa a casa, dice en voz alta "Ya estoy en casa".
- ③ Verifica el sonido del timbre del vibrador de seguridad.
- ④ Conoce el "Kakekomi 110"
- ⑤ ¿Con quién juega, a qué hora regresa a casa. Sale de casa luego de hablar con los miembros de la casa?
- ⑥ Trata de no jugar fuera.
- ⑦ No juega en lugares peligrosos.
- ⑧ Sabe cuales son los lugares seguros y cuales peligrosos de la zona en donde vive.
- ⑨ Cuando se le hace tarde el regreso a casa, camina por lugares más iluminados.
- ⑩ Camina dentro de las barreras protectoras en la calle.

Tratemos de que todas nuestras respuestas sean "SI".

➤➤CENTROS MEDICOS EN DIAS FERIADOS DE FINES Y COMIENZO DEL AÑO favor ver la página 4. <<

SUSPENDERAN MAQUINA EXPENDEDORA DE CERT. DOMICILIARIO Y REGISTRO DEL SELLO (Juminhyō · Inkan tōroku shōmeisho jidōkōfuki no tēshi)

Desde el día domingo 29 de diciembre hasta el viernes 3 de enero, se encontrarán suspendidas el servicio de las máquinas expendedoras de los certificados de domicilio y registro de sello.

Informes con el encargado de recepción de la sección del ciudadano (Shiminka uketsuke kakari) anexo 124.

SUSPENDEN RESERVA DEL SISTEMA DE LAS INSTITUCIONES PUBLICA (Kōkyō shisetsu yoyaku shisutemu no teishi).

La suspensión del sistema impedirá a los ciudadanos diferentes trámites en las instituciones de la ciudad. No podrán efectuarse inscripciones desde las 0 horas del miércoles 1° de enero hasta las 9:00 a.m. del día sábado 4 de enero.

No se podrán realizar reservas a partir de las 5:00 p.m. del día martes 31 de diciembre hasta las 8:40 a.m. del día sábado 4 de enero.

Pronunciado de los resultados del sorteo a las 8:40 a.m. del día sábado 4 de enero.

Informes en el Yutorogi ☎570-0707.

INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m.~ 4:00 p.m.